

# Discofix® C

<b>GB</b>	Stopcock manifold for infusion therapy and monitoring	<b>6</b>
<b>DE</b>	Hahnbank für Infusionstherapie und Monitoring	<b>6</b>
<b>BG</b>	Многопътен кран за инфузионна терапия и мониторинг	<b>7</b>
<b>BR</b>	Régua de torneiras para administração e controle dos tratamentos por perfusão	<b>7</b>
<b>CN</b>	用于输液治疗及监测的三通联板	<b>8</b>
<b>CZ</b>	Vícecestný uzavírací kohout pro infusní terapii a monitorování	<b>8</b>
<b>DK</b>	Stophaneforgreningsrør til infusionsterapi og overvågning	<b>9</b>
<b>EE</b>	Sulgurkraani kollektor infusioofteraapia ja jälgimise jaoks.	<b>9</b>
<b>ES</b>	Válvula de distribución para terapia de infusión y monitorización	<b>10</b>
<b>FI</b>	Sulkuhanaputkisto infusiohoitoon ja monitorointiin	<b>10</b>
<b>FR</b>	Rampe de robinets pour administration et contrôle des traitements par perfusion	<b>11</b>
<b>GR</b>	Πολύβρυσο με στρόφιγγα για θεραπεία με έγχυση και παρακολούθηση	<b>11</b>
<b>HR</b>	Rampica sa skretnicama za infuzijsku terapiju i nadzor	<b>12</b>
<b>HU</b>	Csapos elosztócső infúziós terápiához és monitorozáshoz	<b>12</b>
<b>IT</b>	Rampa rubinetti per terapia infusione e monitoraggio	<b>13</b>
<b>LT</b>	Infuzijoms ir stebėsenai atlikti skirtas čiaupas	<b>13</b>
<b>LV</b>	Cauruļsistēma ar noslēdzošu krānu infūziju terapijai un monitoringam	<b>14</b>
<b>NL</b>	Kranenblok voor infusie therapie en -bewaking	<b>14</b>
<b>NO</b>	Stengeventilmanifold for infusjonsbehandling og -overvåking	<b>15</b>
<b>PL</b>	Zawór wielodrożny stosowany w terapii infuzyjnej i do monitorowania	<b>15</b>
<b>PT</b>	Rampa de torneiras para administração e controlo dos tratamentos por perfusão	<b>16</b>
<b>RO</b>	Rampă cu robinet pentru perfuzii și monitorizare	<b>16</b>
<b>RS</b>	Razvodnik za slavinu za infuzionu terapiju i praćenje	<b>17</b>
<b>RU</b>	Устройство для регулирования направления инфузионных потоков блок кранов	<b>17</b>
<b>SE</b>	Kranförgrening för infusion och övervakning	<b>18</b>
<b>SI</b>	Razdelilnik z zapirali za infuzijsko terapijo in nadzor	<b>18</b>
<b>SK</b>	Súprava ventilov na infúznú terapiu a monitorovanie	<b>19</b>
<b>TH</b>	สายยางข้อต่อสำหรับการให้ยาทางหลอดเลือดและการติดตามผล	<b>19</b>
<b>TR</b>	İnfüzyon tedavisi ve moniterizasyon için stopcock manifold	<b>20</b>

**B | BRAUN**

B. Braun Melsungen AG  
34209 Melsungen  
Germany

[www.bbraun.com](http://www.bbraun.com)



LOT

STERILE R



<b>GB</b>	For single use only	See instructions for use	Batch number	sterile Gamma	Expiration date
<b>DE</b>	Nur zum einmaligen Gebrauch	Siehe Gebrauchsanweisung	Chargenbezeichnung	Gamma-sterilisiert	Verwendbar bis
<b>BG</b>	За еднократна употреба	За еднократна употреба	Партиден номер	стерилизирано с гама лъчение	Срок на годност
<b>BR</b>	Somente para uso único	Ver instruções para uso	Número do lote	Gamma estéril	Validade
<b>CN</b>	仅供一次性使用	请阅读使用说明	批号	伽马射线灭菌	有效期至
<b>CZ</b>	Pouze na jedno použití	Viz návod k použití	Číslo zásilky	sterilizováno gamma zářením	Datum expirace
<b>DK</b>	Til engangsbrug	Se brugsanvisningen	Lot-nr.	steril Gamma	Anvendes inden
<b>EE</b>	Ühekordseks kasutamiseks	Vaata kasutusjuhendit	Seerianumber	gamma-steriilne	Kasutuskõlblik kuni
<b>ES</b>	No reutilizar	Atención, véanse las instrucciones de uso	Código de lote	esterilización gamma	Fecha de caducidad
<b>FI</b>	Kertakäyttöinen	Katso käyttöohje	Eränumero	steriili gamma	Viimeinen käyttöpäivä
<b>FR</b>	Usage unique	Se reporter au mode d'emploi	Numéro de lot	stérile gamma	Date de péremption
<b>GR</b>	Για μία μόνο χρήση	Βλέπε οδηγίες χρήσης	Αριθμός παρτίδας	αποστειρωμένο με ακτίνες γάμμα	Ημερομηνία λήξης
<b>HR</b>	Samo za jednokratnu upotrebu	Vidi Upute za upotrebu	Broj serije	Sterilizirano Gama zrakama	Rok upotrebe
<b>HU</b>	Csak egyszeri használatra	Lásd a használati útmutatót	Gyártási sorozat száma	Gamma sterilizálás	Lejárati dátum
<b>IT</b>	Monouso	Vedere le istruzioni per l'uso	Numero di lotto	Gamma sterile	Data di scadenza
<b>LT</b>	Tik vienkartiniam naudojimui	Žr. naudojimo instrukciją	Serijos numeris	Sterilizacija gama spinduliais	Tinka naudoti iki
<b>LV</b>	Vienreizējai lietošanai	Skatīt lietošanas instrukciju	Sērijas numurs	sterilizēts ar gama starojumu	Izlietot līdz
<b>NL</b>	Voor eenmalig gebruik	Zie gebruikersinformatie	Chargenummer	steriel Gamma	Te gebruiken tot
<b>NO</b>	Kun til engangsbruk	Se bruksanvisning	Batch-nummer	Steril Gamma	Holdbar til
<b>PL</b>	Tylko do jednorazowego użytku	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją	Numer serii	sterylizowane promieniami Gamma	Termin ważności
<b>PT</b>	Para uso único	Ver instruções para uso	Número do lote	Gamma estéril	Validade
<b>RO</b>	De unică folosință	Vezi instrucțiunile de utilizare	Lot nr.	Gamma steril	A se folosi până la
<b>RS</b>	Samo za jednokratnu upotrebu	Pogledajte uputstvo za upotrebu	Broj partije	Gama sterilno	Rok trajanja
<b>RU</b>	Для одноразового использования	См. инструкцию по применению	Номер партии	стерильный (гамма-облучение)	Срок годности
<b>SE</b>	Endast för engångsbruk	Se bruksanvisning	Batchnummer	Gamma-steril	Utgångsdatum
<b>SI</b>	Za enkratno uporabo	Glej navodila za uporabo	Številka serije	sterilno Gama	Uporabno do
<b>SK</b>	Len na jedno použitie	Pozrite návod na použitie	Číslo šarže	Sterilné – gama	Dátum expirácie
<b>TH</b>	สำหรับใช้ครั้งเดียวเท่านั้น	ดูคำแนะนำในการใช้งาน	หมายเลขล็อต	R ปลอดเชื้อ	วันหมดอายุ
<b>TR</b>	Tek kullanımlık	Kullanım kılavuzuna bakınız	Lot numarası	steril gamma	Son kullanma tarihi



<b>GB</b>	Manufactured by	Date of manufacture	DEHP-free	Latex-free	PVC-free
<b>DE</b>	Hergestellt von	Herstellungsdatum	DEHP-frei	Latexfrei	PVC-frei
<b>BG</b>	Производител:	Дата на производство	Не съдържа DEHP	Не съдържа латекс	Не съдържа PVC
<b>BR</b>	Fabricado por	Data de fabricação	Sem DEHP	Sem látex	Sem PVC
<b>CN</b>	制造商	生产日期	不含 DEHP	不含乳胶	不含 PVC
<b>CZ</b>	Výrobce	Datum výroby	Neobsahuje DEHP	Neobsahuje latex	Neobsahuje PVC
<b>DK</b>	Fremstillet af	Fremstillingsdato	DEHP-fri	Latexfri	PVC-fri
<b>EE</b>	Ražotājs	Tootmiskoopäev	DEHP-vaba	Lateksivaba	PVC-vaba
<b>ES</b>	Elaborado por	Fecha de fabricación	No contiene DEHP	No contiene látex	No contiene PVC
<b>FI</b>	Valmistaja	Valmistuspäivä	Ei sisällä DEHP:a	Lateksiton	Ei sisällä PVC:tä
<b>FR</b>	Fabriqué par	Date de fabrication	Sans DEHP	Sans latex	Sans PVC
<b>GR</b>	Κατασκευάζεται από	Ημερομηνία κατασκευής	Δεν περιέχει DEHP	Δεν περιέχει λάτεξ	Δεν περιέχει PVC
<b>HR</b>	Proizvođač	Datum proizvodnje	Bez DEHP	Bez lateksa	Bez PVC
<b>HU</b>	Gyártó	Gyártási dátum	DEHP-mentes	Latex-mentes	PVC-mentes
<b>IT</b>	Prodotto da	Data di produzione	Privo di DEHP	Privo di lattice	Privo di PVC
<b>LT</b>	Gamintojas	Pagaminimo data	Be DEHP	Be lateksu	Be PVC
<b>LV</b>	Totja	Izgatavošanas datums	Nesatur DEHP	Nesatur lateksu	Nesatur PVH
<b>NL</b>	Geproduceerd door	Productiedatum	DEHP-vrij	Latexvrij	Pvc-vrij
<b>NO</b>	Produsert av	Produksjonsdato	DEHP-fri	Lateksfri	PVC-fri
<b>PL</b>	Producent	Data produkcji	Nie zawiera DEHP	Nie zawiera lateksu	Nie zawiera PVC
<b>PT</b>	Fabricado por	Data de fabrico	Sem DEHP	Sem látex	Sem PVC
<b>RO</b>	Produs de	Data fabricației	fără DEHP	fără latex	fără PVC
<b>RS</b>	Proizvođač	Datum proizvodnje	Ne sadrži DEHP	Ne sadrži lateks	Ne sadrži PVC
<b>RU</b>	Производитель:	Дата изготовления	Без фталатов	Без латекса	Без ПВХ
<b>SE</b>	Tillverkad av	Tillverkningsdatum	DEHP-fri	Latexfri	PVC-fri
<b>SI</b>	Izdelovalec	Datum izdelave	Brez DEHP-ja	Brez lateksa	Brez PVC-ja
<b>SK</b>	Vyrobila spoločnosť	Dátum výroby	Neobsahuje DEHP	Neobsahuje latex	Neobsahuje PVC
<b>TH</b>	ผลิตโดย	วันที่ผลิต	ปลอดสาร DEHP	ปลอดสารลาเท็กซ์	ปลอดสาร PVC
<b>TR</b>	Üretici	Üretim tarihi	DEHP içermez	Lateks içermez	PVC içermez

# Discofix® C

**GB** Priming

**DE** Vorbereitung

**BG** Запълване

**BR** Purga

**CN** 预冲

**CZ** Naplňování

**DK** Spædning

**EE** Täitmine

**ES** Cebado

**FI** Esitäyttö

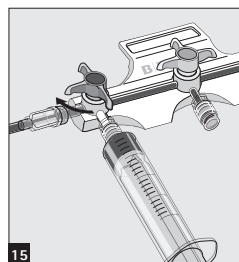
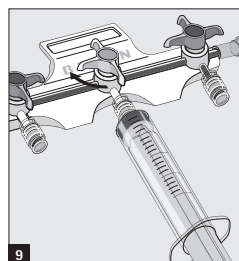
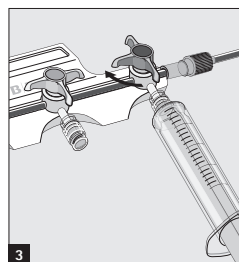
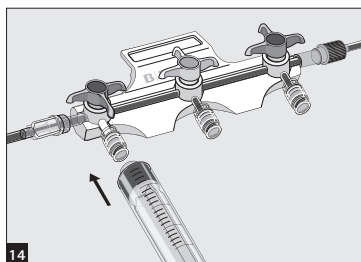
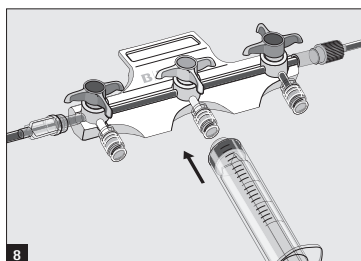
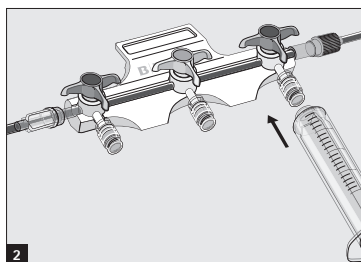
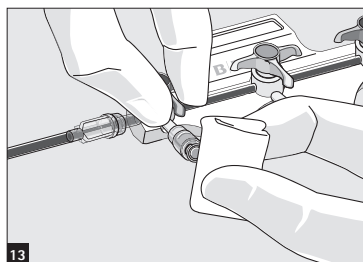
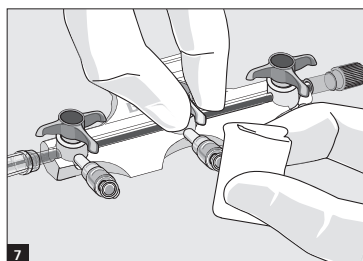
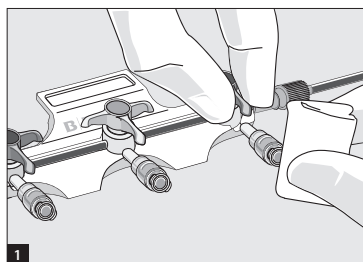
**FR** Amorçage

**GR** Προέγχυση

**HU** Feltöltés

**HR** Propiranje

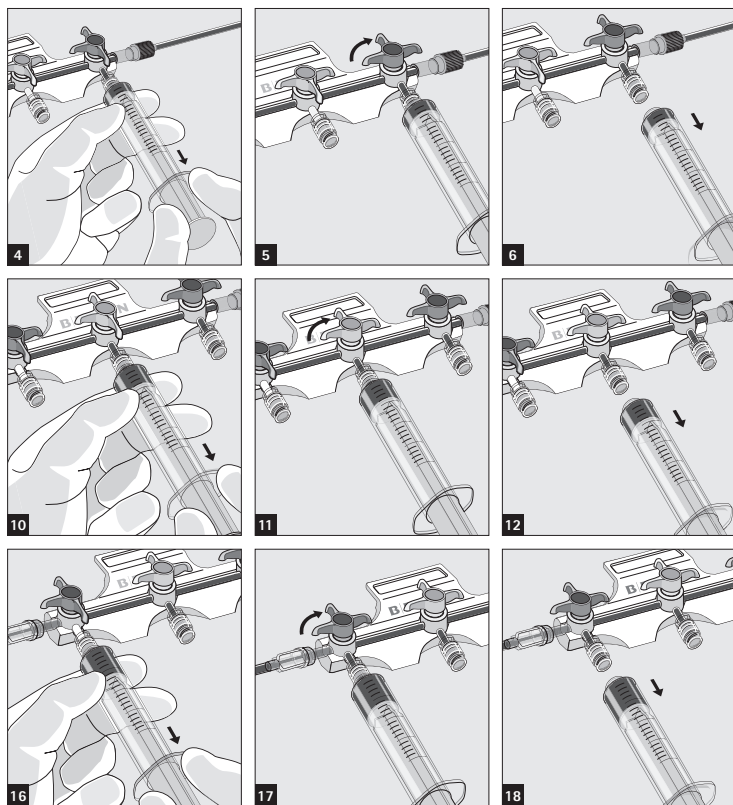
**IT** Priming



**LT** Užpildymas  
**LV** Uzpildīšana  
**NL** Voorbehandeling  
**NO** Priming  
**PL** Napętnianie

**PT** Purga  
**RO** Amorsarea  
**RS** Priprema  
**RU** Заполнение  
**SE** Flödning

**SI** Polnjenje  
**SK** Plnenie  
**TH** การปั๊มอัด  
**TR** Hazırlama



## **GB** Instructions for Use

### **Materials used:**

PA, PC, PP, SI

### **Directions:**

Use Aseptic Technique.

Swab injection site prior to use per institutional protocol.

Use a male luer fitting without a needle. Luer slip syringes should be hand-tightened into the valve using a 90° turn. Flush per institutional protocol. Replace product per national and/or institutional protocol.

We recommend to prime the stopcock manifold completely. If not primed carefully, up to 0.15 ml air per valve can remain in the infusion system.

Disinfect the valve with a Softa® Cloth\*) wipe acc. to its instruction.

### **Warning**

Re-use of single-use devices creates a potential risk of patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.

Do not use if package is damaged.

Do not resterilize.

\*) Recommended disinfectant: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Switzerland)

### **Date of last revision**

December 2014

## **DE** Gebrauchsanweisung

### **Verwendete Materialien:**

PA, PC, PP, SI

### **Bedienungsanleitung:**

Sterile Techniken anwenden.

Membranventil gemäß den Hygienerichtlinien der Einrichtung reinigen. Männlichen Luer-Anschluss ohne Nadel verwenden. Luer-Slip-Spritzen sollten per Hand mit einer Drehung um 90° im Ventil festgezogen werden. Gemäß den hausinternen Vorgaben spülen. Produkt gemäß nationaler Bestimmungen bzw. Vorgaben der Einrichtung austauschen.

Wir empfehlen, die Hahnbank vollständig durchzuspülen. Andernfalls können bis zu 0,15 ml Luft pro Ventil im Infusionssystem verbleiben.

Das Ventil mit einem Softa® Cloth\*) gemäß Gebrauchsanweisung desinfizieren.

### **Warnhinweis**

Die Wiederverwendung von Geräten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.

Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt ist.

Nicht erneut sterilisieren.

\*) Empfohlenes Desinfektionsmittel: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Schweiz)

### **Stand der Informationen**

Dezember 2014

## **BG** Инструкция за употреба

### **Използвани материали:**

PA, PC, PP, SI

### **Указания:**

Използвайте асептична техника.

Преди употреба тампонирайте мястото на инжектиране съгласно протокола на здравното заведение. Използвайте мъжки луеров фитинг без игла. Контактните луерови спринцовки трябва да бъдат затягвани на ръка към вентила със завъртане на 90°. Промийте съгласно протокола на здравното заведение. Заменете продукта съгласно националния протокол и/или протокола на здравното заведение.

Препоръчваме да запълните изцяло спирателното кранче на колектора. Ако не е запълнено внимателно, в инфузионната система могат да останат до 0,15 ml въздух на вентил.

Дезинфекцирайте вентила със Softa® Cloth\*) Избършете съгл. неговата инструкция.

### **Предупреждение**

Повторното използване на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. То може да доведе до замърсяване и/или нарушаване на функционалните характеристики. Замърсяването и/или ограничената функционалност на изделието могат да доведат до травми, заболяване или смърт на пациента. Не употребявайте, ако опаковката е повредена. Не рестерилизирайте.

\*) Препоръчителен дезинфектант: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Швейцария)

### **Дата на последно актуализиране**

декември 2014

## **BR** Instruções de utilização

### **Materiais utilizados:**

PA, PC, PP, SI

### **Instruções:**

Utilize uma técnica asséptica.

Desinfecte o local de injeção antes da utilização de acordo com o protocolo institucional. Utilize um encaixe luer macho sem agulha. As seringas Luer-slip devem ser apertadas manualmente na válvula utilizando uma rotação a 90°. Irrigue de acordo com o protocolo institucional. Substitua o produto de acordo com o protocolo nacional e/ou institucional.

É recomendável purgar completamente a régua da torneira. Se não for purgado cuidadosamente poderão permanecer até 0,15 ml de ar por válvula no sistema de infusão.

Desinfecte a válvula com um pano Softa® Cloth\*) limpe de acordo com as instruções.

### **Aviso**

A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o paciente ou o usuário. Pode levar à contaminação e/ou deficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou funcionalidade limitada do dispositivo poderá provocar lesões, doenças ou morte do paciente.

Não utilizar se o pacote estiver danificado.

Não reesterilizar.

\*) Desinfetante recomendado: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Suíça)

### **Data da última revisão**

Dezembro 2014

## CN 使用说明

### 制作材料:

PA、PC、PP、SI

### 用法说明:

使用无菌操作技术。

根据机构规范, 使用前先擦拭注射部位。使用不带针头的阳性鲁尔连接件。

将直插式注射器旋转 90° 以拧紧到阀中。按照机构规范进行冲洗。根据国家和/或机构规范更换产品。

我们建议充分预冲三通联板。如不仔细进行预冲, 则输注系统中的每个阀中最多可能会残留 0.15 毫升的空气。

使用 Softa® Cloth\*) 擦拭片, 根据其说明对阀进行灭菌。

### 警告

对一次性使用设备进行重复使用会对患者或用户产生潜在风险。可能导致设备受到污染及/或功能能力受损。设备受到污染及/或功能受限可能导致患者受伤、患病或死亡。

若包装损坏, 请勿使用。

请勿重新消毒。

\*) 建议的消毒剂。Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Switzerland)

上次修订日期

十二月 2014

## CZ Návod k použití

### Použité materiály:

PA, PC, PP, SI

### Pokyny:

Použijte aseptickou techniku.

V souladu s protokolem instituce otřete před použitím místo vpichu. Použijte samčí spojovací kus Luerova typu bez jehly. Stříkačku Luer Slip je třeba ručně dotáhnout na ventil pootočením o 90°. Propláchněte v souladu s protokolem příslušné instituce. Vyměňujte v souladu s pokyny národního protokolu a/nebo příslušné instituce.

Doporučujeme zcela naplnit potrubí k uzavíracímu ventilu. Není-li naplněno pečlivě, může v infuzním systému zůstat až 0,15 ml vzduchu na jeden ventil.

Desinfikujte ventil hadříkem Softa® Cloth\*) otřete podle pokynů.

### Varování

Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.

Nepoužívejte, pokud je balení poškozeno.

Neresterilizujte.

\*) Doporučený dezinfekční prostředek: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Švýcarsko)

### Datum poslední revize

Prosinec 2014



**Anvendte materialer:**

PA, PC, PP, SI

**Anvisninger:**

Benyt en aseptisk teknik.

Dup injektionsstedet inden anvendelse i overensstemmelse med institutionens protokol. Brug et han-luer-stik uden en nål. Luer-slip-kanyler skal spændes med hånden ind i ventilen med en omdrejning på 90°. Skyl i overensstemmelse med institutionens protokol. Udskift produktet i overensstemmelse med landets og/eller institutions protokol.

Det anbefales at spæde stophanemanifolden helt. Hvis den ikke spædes forsigtigt, kan op til 0,15 ml luft pr. vent til forblive i infusjonssystemet.

Desinficer ventilen med en Softa® Cloth\*)-serviet i henhold til dens anvisninger.

**Advarsel**

Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.

Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.

Må ikke resteriliseres.

\*) Anbefalet desinfektionsmiddel: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Schweiz)

**Dato for seneste revision**

December 2014

**Kasutatud materjalid:**

PA, PC, PP, SI

**Juhised:**

kasutage aseptilisi võtteid.

Puhastage süsteem asutuse reeglite kohaselt. Kasutage haaratavat luer-otsikut ilma nõelata. Luer slip tüüpi süstlad tuleb pingutada käsitsi klapi, kasutades 90° pöört. Loputage asutuse reeglite kohaselt. Asendage toode vastavalt riiklikele ja/või asutuse reeglitele.

Soovitatakse täita sulgekraani kollektor täielikult. Kui ei ole täidetud hoolikalt kuni 0,15 ml klapi kohta, võib õhk jääda infusioonisüsteemi.

Desinfitseerige klapp lapiga Softa® Cloth\*) selle juhiste järgi.

**Hoiatus**

Ühekordsete seadmete uuestikasutamine tekitab patsiendile või kasutajale ohtu. See võib põhjustada seadme saastumist ja/või funktsioonihäireid. Seadme saastumine ja/või funktsioonihäired võivad põhjustada patsiendi vigastusi, haigusi või surma.

Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud.

Ärge uuesti steriliseerige.

\*) Soovitav desinfektsioonivahend: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Šveits)

**Viimase läbivaatuse kuupäev**

Detsember 2014

## ES Instrucciones de uso

### Materiales utilizados:

PA, PC, PP, SI

### Instrucciones:

Utilice la técnica aséptica.

Limpie la zona de inyección antes del uso como establece el protocolo institucional. Use un conector Luer macho sin aguja. Las jeringas Luer Slip deben apretarse a mano en la válvula con un giro de 90°. Purgado según el protocolo institucional. Sustituya el producto de acuerdo con el protocolo nacional y/o institucional.

Recomendamos cebar totalmente el colector de llaves de acceso. Si no se ceba bien hasta 0,15 ml de aire por válvula pueden permanecer en el sistema de infusión.

Desinfecte la válvula con un acc. de limpieza Softa® Cloth\*) siguiendo sus instrucciones.

### Advertencia

La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.

No utilizar si el envase está dañado.

No volver a esterilizar.

\*) Desinfectante recomendado: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Suiza)

### Fecha de última revisión

Diciembre 2014

## FI Käyttöohjeet

### Käytetyt materiaalit:

PA, PC, PP, SI

### Ohjeet:

Käytä aseptista tekniikkaa.

Puhdista injektio kohta laitoksen käytäntöjen mukaisesti ennen käyttöä. Käytä uros-luer-liitintä ilman neulaa. Luer slip -ruiskut on kiinnitettävä venttiiliin käsin, kiertämällä ruiskua 90 astetta. Huuhte laitoksen käytännön mukaisesti. Vaihda kansallisen ja/tai laitoksen käytännön mukaisesti.

Suosittellemme esitäyttämään moniteisen hanan täysin. Jos esitäyttöä ei ole suoritettu huolellisesti, infuusiojärjestelmään voi jäädä jopa 0,15 ml ilmaa venttiiliä kohti. Desinfiöi venttiili Softa® Cloth\*) -liinalla liinan ohjeen mukaisesti.

### Varoitus

Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.

Ei steriloitavissa uudelleen.

\*) Suositeltu desinfiointiaine: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Sveitsi)

### Tarkistettu viimeksi

Joulukuu 2014

## FR Mode d'emploi

### Matériaux utilisés :

PA, PC, PP, SI

### Mode d'emploi :

Utiliser une technique aseptique.

Nettoyer le site d'injection avec un tampon avant utilisation suivant le protocole de l'établissement. Utiliser un raccord Luer mâle sans aiguille. Serrer les seringues à raccord Luer Slip de 90° à la main dans la valve. Rincer suivant le protocole de l'établissement. Remplacer le produit conformément aux directives nationales ou au protocole de l'établissement.

Nous recommandons d'amorcer entièrement la rampe à robinets d'arrêt. À défaut d'amorçage soigneux, il peut subsister jusqu'à 0,15 ml d'air par valve dans le système de perfusion.

Désinfecter la valve avec une lingette Softa®Cloth\*) suivant son mode d'emploi.

### Avertissement

La réutilisation d'éléments à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. L'élément peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures et des maladies potentiellement mortelles.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Ne pas restériliser.

\*) Désinfectant recommandé : Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Suisse)

### Date de mise à jour

Décembre 2014

## GR Οδηγίες χρήσης

### Χρησιμοποιούμενα υλικά:

PA, PC, PP, SI

### Οδηγίες:

Εφαρμόζετε άσηπτη τεχνική.

Καθαρίζετε με μπατονέτα το σημείο της έγχυσης πριν από τη χρήση σύμφωνα με το πρωτόκολλο του ιδρύματός σας. Χρησιμοποιείτε αρσενικό σύνδεσμο με άνοιγμα (luer) χωρίς βελόνα. Οι σύριγγες με άκρο Luer slip πρέπει να σφίγγονται με το χέρι σφιχτά στη βαλβίδα με περιστροφή κατά 90°.

Εκπλύνετε σύμφωνα με το πρωτόκολλο του ιδρύματός σας. Αντικαταστήστε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές οδηγίες ή/και το πρωτόκολλο του ιδρύματός σας.

Συνιστάται να πραγματοποιείται πλήρης προέγχυση της στρόφιγγας πολλαπλών οδών. Σε περίπτωση που δεν πραγματοποιείται προεκκτική προέγχυση, το σύστημα έγχυσης ενδέχεται να περιέχει έως και 0,15 ml αέρα/βαλβίδα. Απολυμαίνετε τη βαλβίδα με πανάκι Softa® Cloth\*) σύμφωνα με τις οδηγίες του.

### Προειδοποίηση

Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προε- νήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/ και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διάταξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία είναι φθαρμένη.

Καμία ξανααστερίωση.

\*) Συνιστώμενο απολυμαντικό: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Ελβετία)

### Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης

Δεκέμβριος 2014

## **HR** Használati útmutató

### **Korišteni materijali:**

PA, PC, PP, SI

### **Upute:**

Primijenite aseptični postupak.

Ugodno mjesto prebrišite prije korištenja u skladu s protokolom ustanove. Uporabite muški luer priključak bez igle. Štrcaljke s kliznim luer priključkom treba ručno pritegnuti na pripoj okretanjem za 90°. Isperite u skladu s protokolom ustanove. Zamijenite proizvod u skladu s nacionalnim protokolom i/li protokolom ustanove.

Preporučujemo da rampicu sa skretnicama u potpunosti properete. Ako se ne propere pažljivo, u infuzijskom sustavu može ostati do 0,15 ml zraka po pripoju.

Dezinficirajte pripoj s maramicom Softa®Cloth\*) u skladu s priloženim uputama.

### **Upozorenje**

Ponovna upotreba proizvoda za jednokratnu upotrebu stvara mogući rizik za pacijenta ili korisnika.

To može dovesti do kontaminacije i/li smanjenja funkcionalne sposobnosti proizvoda. Zagađenje i/li ograničena funkcionalnost proizvoda, može dovesti do ozljede, bolesti ili smrti bolesnika.

Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno.

Ne sterilizirajte ponovno.

\*) Preporučeno dezinfekcijsko sredstvo: Maramice Softa® Cloth\* (B. Braun Medical AG, Sempach, Švicarska)

### **Datum revizije upute**

Prosinac 2014

## **HU** Használati útmutató

### **Felhasznált anyagok:**

PA, PC, PP, SI

### **Útmutató:**

Használjon aszeptikus technikát.

Használat előtt tisztítsa meg az injekció beadási helyét az intézményi protokoll szerint. Tú nélküli külső Luer csatlakozó szerelvényt használjon. A Luer Slip fecskendő 90°-os fordulat alkalmazásával kézzel kell a szelepre erősíteni. Az öblítés során az intézményi protokollnak megfelelően járjon el. A termék cseréjét a jogszabályok és/vagy az intézményi protokoll szerint végezze el.

Azt javasoljuk, hogy az elzárócsap elosztócsövét teljes mértékben töltsse fel. Nem körültekintő feltöltés esetén szelepenként akár 0,15 ml mennyiségnek megfelelő levegő maradhat fenn az infúziós rendszerben.

A szelep fertőtlenítését a vonatkozó útmutató alapján egy Softa® Cloth\*) törölőkendő segítségével végezze el.

### **Figyelmeztetés**

Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.

Ne használja, ha a csomagolás sérült.

Ne sterilizálja újra.

\*) Javasolt fertőtlenítő: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Svájc)

### **Utolsó módosítás dátuma**

December 2014

**Materiali impiegati:**

PA, PC, PP, SI

**Istruzioni:**

Utilizzare una tecnica asettica.

Tamponare il sito di iniezione prima di procedere secondo il protocollo istituzionale. Utilizzare un raccordo Luer maschio senza ago. Le siringhe Luer Slip devono essere strette manualmente in una valvola con un giro di 90°. Sciacquare seguendo il protocollo istituzionale. Sostituire il prodotto secondo il protocollo nazionale e/o istituzionale.

Si raccomanda di effettuare il priming completo del collettore del rubinetto. Se non viene eseguito il priming attentamente, fino a 0,15 ml di aria per valvola può rimanere nel sistema di infusione.

Disinfettare la valvola con un panno Softa® Cloth\*) in base alle istruzioni.

**Avvertenza**

Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata.

Non risterilizzare.

\*) Disinfettante raccomandato: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Svizzera)

**Data dell'ultima revisione**

Dicembre 2014

**Naudojamos medžiagos:**

PA, PC, PP, SI

**Nurodymai**

Taikykite sterilų metodą.

Prieš naudodami pagal gydymo įstaigos protokolą tamponu nuvalykite injekcijos vietą. Naudokite kištukinę Luerio jungtį be adatos. Luerio švirkštus reikia užveržti vožtuve ranka, pasukant 90° kampą. Išplaukite pagal gydymo įstaigos protokolą. Pakeiskite gaminį pagal šalies ir (arba) gydymo įstaigos protokolą.

Rekomenduojame visiškai užpildyti čiaupo vamzdelius. Jeigu rūpestingai neužpildysite, infuzijos sistemoje gali likti iki 0,15 ml oro viename vožtuve.

Dezinfekuokite vožtuvą servetėle „Softa® Cloth“) pagal šios naudojimo instrukciją.

**Išpėjimas**

Pakartotinai naudojant vienkartinius prietaisus galimas pavojus pacientui ar vartotojui. Jie gali būti užkrėsti ir (arba) veikti netinkamai. Naudojant užkrėstą ir (arba) ribotai veikiantį prietaisą pacientas gali būti sužalotas, susirgti ar net mirti.

Nenaudoti, jeigu pakuotė yra pažeista.

Nesterilizuokite pakartotinai.

\*) Rekomenduojama dezinfekavimo priemonė – „Softa®Cloth“ („B. Braun Medical AG“, Zempachas, Šveicarija)

**Paskutinės redakcijos data**

Gruodis 2014

## **LV** Lietošanas instrukcija

### **Izmantotie materiāli:**

PA, PC, PP, SI

### **Norādījumi**

Izmantojiet aseptisku tehniku.

Ar tamponu noberziet injekcijas vietu pirms lietošanas saskaņā ar institūcijas protokolu. Izmantojiet Luer tipa konusa stiprinājumu bez adatas. Šjirce ar ārējo Luer tipa savienojumu jānostiprina manuāli vārstā, izmantojot 90° pagriezienu. Skalojiet saskaņā ar institūcijas protokolu. Nomainiet izstrādājumu saskaņā ar valsts un/vai institūcijas protokolu.

Mēs iesakām pilnībā uzpildīt noslēgkrāna kolektoru. Ja tas nav rūpīgi uzpildīts, infūzijas sistēmā var palikt līdz 0,15 ml gaisa uz vārsta. Dezinficējiet vārstu ar Softa® auduma\*) salveti saskaņā ar tā instrukciju.

### **Brīdinājums**

Vienreizējai lietošanai paredzētu ierīču atkārtota lietošana var radīt risku pacientam vai ierīces lietotājam. Tā var izraisīt kontamināciju un/vai funkcionālās spējas traucējumus. Ierīces kontaminācija un/vai ierobežota funkcionālā spēja var izraisīt pacientam kaitējumu, slimību vai nāves iestāšanos.

Nelietot, ja iepakojums ir bojāts.

Nesterilizējiet atkārtoti.

\*) Ieteicamais dezinfekcijas līdzeklis: Softa® audums (B. Braun Medical AG, Sempach, Šveice)

### **Pēdējās pārskatīšanas datums**

Decembris 2014

## **NL** Instructies voor Gebruik

### **Gebruikte materialen:**

PA, PC, PP, SI

### **Aanwijzingen:**

Pas een aseptische methode toe.

Maak vóór het gebruik de injectieplaats schoon volgens het protocol van de instelling. Gebruik een mannelijke luer-fitting zonder naald. Luer-slip-sputen handmatig in de klep vastschroeven door ze een kwartslag te draaien. Spoel volgens het protocol van de instelling. Vervang het product volgens het nationale en/of het voor de instelling geldende protocol.

Wij raden u aan het kraanspruitstuk volledig te ontluchten. Indien niet zorgvuldig voorgevuld kan maximaal 0,15 ml lucht per klep in het infusiesysteem achterblijven. Desinfecteer de klep met een Softa® Cloth\*)-doekje volgens de bijbehorende instructies.

### **Waarschuwing**

Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.

Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.

Niet opnieuw steriliseren

\*) Aanbevolen desinfectiemiddel: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Zwitserland)

### **Datum laatste herziening**

december 2014

## **NO** Bruksanvisning

### **Brukte materialer:**

PA, PC, PP, SI

### **Anvisninger:**

Bruk aseptisk teknikk.

Rens injeksjonssted med bomullspad før bruk i henhold institusjonens rutiner. Bruk en hanluermontering uten nål. Luerglidesprøyter skal strammes for hånd inn i ventilen ved bruk av 90° omdreining. Skylls i henhold til institusjonens protokoll. Skifte ut produktet i henhold til nasjonal og/eller institusjonens rutiner.

Vi anbefaler å prime stoppekranmanifoldet fullstendig. Hvis ikke primet forsiktig kan inntil 0,15 ml luft forbli i infusjonssystemet pr. ventil.

Desinfiser ventilen med en Softa® Cloth\*) våtserviett i henhold til anvisningene.

### **Advarsel**

Gjenbruk av enheter til engangsbruk medfører risiko for pasient eller bruker. Det kan føre til kontaminering og/eller nedsatt funksjonsevne. Kontaminering og/eller begrenset funksjonsevne for enheten kan føre til skade, sykdom eller død hos pasienten.

Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.

Må ikke steriliseres på nytt.

\*) Anbefalt desinfeksjonsmiddel: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Sveits)

### **Dato for siste revisjon**

Desember 2014

## **PL** Instrukcja użytkowania

### **Zastosowane materiały:**

PA, PC, PP, SI

### **Wskazówki:**

Stosować techniki aseptyczne.

Przetrzeć miejsce wkłucia przed użyciem, postępując zgodnie z protokołem obowiązującym w placówce. Używać męskiego złącza typu Luer bez igły. Strzykawki ze złączem typu Luer należy ręcznie dokręcić do zaworu, obracając je o 90°. Płukać zgodnie z protokołem obowiązującym w danej instytucji. Zastąpić produkt zgodnie z protokołem krajowym i/lub obowiązującym w placówce. Zalecamy całkowite napełnienie kurka wielokierunkowego. W przypadku niedokładnego napełnienia do 0,15 ml powietrza z każdego zaworu może pozostać w systemie infuzyjnym.

Odkazić zawór gazikiem Softa® Cloth\*), postępując zgodnie z instrukcją.

### **Ostrzeżenie**

Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.

Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania.

Nie wolno ponownie sterylizować.

\*) Zalecany środek odkażający: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Szwajcaria)

### **Data ostatniej wersji**

grudzień 2014

## **PT** Instruções de Utilização

### **Materiais utilizados:**

PA, PC, PP, SI

### **Instruções:**

Utilize uma técnica asséptica.

Desinfecte o local de punção antes da utilização de acordo com o protocolo institucional. Utilize um encaixe luer macho sem agulha. As seringas Luer-slip devem ser abertas manualmente na válvula utilizando uma rotação a 90°. Irrigue de acordo com o protocolo institucional. Substitua o produto de acordo com o protocolo institucional.

É recomendável purgar completamente o coletor da torneira. Se não for purgado cuidadosamente poderão permanecer até 0,15 ml de ar por válvula no sistema de infusão.

Desinfecte a válvula com um pano Softa® Cloth\*) limpando de acordo com as instruções.

### **Aviso**

A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.

Não utilizar se o pacote estiver danificado.

Não volte a esterilizar.

\*) Desinfectante recomendado: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Suíça)

### **Data da última revisão**

Dezembro 2014

## **RO** Instrucțiuni de utilizare

### **Materiale utilizate:**

PA, PC, PP, SI

### **Instrucțiuni:**

Folosii tehnica aseptica.

Ștergeți locul de injectare înainte de utilizare conform protocolului instituțional. Folosiți un fitting luer tată fără ac. Seringile cu conector Luer trebuie înfietate manual pe valvă cu o rotire de 90°. Spălați conform protocolului instituțional. Înlocuiți produsul conform protocolului național și/sau instituțional.

Vă recomandăm să amorsați colectorul robinetului de închidere complet. Dacă nu este amorsat cu atenție până la 0,15 ml aer pe valvă, acesta poate rămâne în sistemul de perfuzare.

Dezinfectați valva cu Softa® Cloth\*) curățați conform instrucțiunilor.

### **Avertisment**

Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau pentru utilizator. Aceasta poate duce la contaminare și/sau la deteriorarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului poate duce la vătămarea, îmbolnăvirea sau decesul pacientului.

A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat.

A nu se resteriliza.

\*) Dezinfecțant recomandat: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Elveția)

### **Data ultimei revizuirii**

decembrie 2014



## RS Uputstvo za upotrebu

### Upotrebljeni materijali:

PA, PC, PP, SI

### Uputstva:

Primenite aseptičnu tehniku.

Obrišite tupferom mesto ubrizgavanja pre upotrebe u skladu sa protokolom institucije. Upotrebite muški luer spoj bez igle. Špriceve sa luer priključkom bi trebalo ručno dotegnuti u ventil okretanjem za 90°. Isperite u skladu sa protokolom institucije. Zamenite proizvod u skladu sa nacionalnim i/ili protokolom institucije.

Preporučujemo vam da potpuno izbacite vazduh iz razvodnika slavine. Ako se to ne uradi pažljivo, u sistemu za infuziju može se zadržati do 0,15 ml vazduha po ventilu. Dezinfikujte ventil ubrusom Softa® Cloth\*) u skladu sa uputstvom.

Ponovna upotreba uređaja za jednokratnu upotrebu stvara potencijalni rizik za pacijenta ili korisnika. Može dovesti do kontaminacije i/ili narušavanja funkcionalnosti uređaja. Kontaminacija i/ili ograničeno funkcionisanje uređaja mogu dovesti do povreda, bolesti ili smrti pacijenta.

Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno.

Nemojte ponovo sterilisati.

\*) Preporučeno sredstvo za dezinfekciju: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Švajcarska)

### Datum poslednje revizije

Decembar 2014

## RU Инструкция по применению

### Используемые материалы:

PA, PC, PP, SI

### Указания.

Соблюдайте правила асептики.

Перед введением лекарственного средства продезинфицируйте доступ в устройство согласно действующим санитарно-гигиеническим нормам и правилам. Используйте безыгольное соединение типа луэр. Наконечник шприца типа луэр должен быть вручную введен в клапан и для фиксации повернут на 90°. Промойте согласно протоколу учреждения. Производите замену устройства согласно действующим санитарно-гигиеническим нормам и правилам. Рекомендуем полностью заполнять блок кранов инфузионным раствором. Если он не будет полностью заполнен, в инфузионной системе может остаться до 0,15 мл воздуха в клапане.

Перед каждым подсоединением к устройству осуществляйте дезинфекцию согласно действующим санитарно-гигиеническим нормам и правилам

### Предупреждение

Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.

Не использовать, если упаковка повреждена.

Не стерилизуйте изделие повторно.

\*) Перед каждым подсоединением к устройству осуществляйте дезинфекцию согласно действующим санитарно-гигиеническим нормам и правилам

### Дата последнего пересмотра

декабрь 2014

## **SE** Bruksanvisning

### **Material som används:**

PA, PC, PP, SI

### **Anvisningar:**

Använd aseptisk teknik.

Svabba injektionsstället före användning enligt inrättningens föreskrifter. Använd en hanluerkoppling utan nål. Sprutor med luergrepp ska vridas för hand i 90° in i ventilen. Flöda enligt inrättningens föreskrifter. Byt ut produkten i enlighet med nationella bestämmelser och/eller inrättningens föreskrifter.

Vi rekommenderar att kranens grenrör flödas fullständigt. Om det inte flödas noga kan upp till 0,15 ml luft per ventil finnas kvar i infusionssystemet.

Desinficera ventilen med en Softa® Cloth\*) och torka enligt dess bruksanvisning.

### **Varning**

Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.

Får ej användas om förpackningen är skadad.

Får ej omsteriliseras.

\*) Rekommenderat desinfektionsmedel: Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Schweiz)

### **Datum för senaste översyn**

December 2014

## **SI** Navodila za uporabo

### **Uporabljeni materiali:**

PA, PC, PP, SI

### **Navodila:**

Uporabite aseptično tehniko.

Pred uporabo skladno s protokolom bolnišnice obrišite mesto vbrižganja. Uporabite moški priključek luer brez igle. Brizge z drsnim priključkom luer je treba ročno pritiviti na ventil, tako da jih obrnete za 90°. Izpiranje izvedite skladno s protokolom ustanove. Izdelek zamenjajte skladno z nacionalnim in/ali institucionalnim protokolom.

Priporočamo, da razdelilnik ventila zamenjate ročno. Če ni previdno napolnjen v infuzijskem sistemu lahko ostane do 0,15 ml zraka na ventil.

Ventil razkužite z robčkom Softa® Cloth\* skladno z navodili.

### **Opozorilo**

Ponovna uporaba medicinskih pripomočkov, namenjenih enkratni uporabi, predstavlja tveganje za bolnika ali upravnika.

Povzroči lahko kontaminacijo in/ali slabše delovanje. Kontaminacija in/ali omejeno delovanje medicinskega pripomočka pa lahko vodita do poškodb, bolezni ali smrti bolnika.

Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana.

Ponovna sterilizacija ni dovoljena.

\*) Priporočeno razkužilo: Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Švica)

### **Datum zadnje revizije**

December 2014

## SK Návod na použitie

### Použité materiály:

PA, PC, PP, SI

### Pokyny:

Použite aseptický postup.

Podľa protokolu zdravotníckeho zariadenia vyčistite pred použitím miesto injekčného podania tampónom. Použite zástrčkový luerov konektor bez ihly. Striekačky Luer Slip musia byť do ventilu zaskrutkované ručne, otočením o 90°. Vypláchnite postupom stanoveným v protokole zdravotníckeho zariadenia. Vymeňte produkt podľa štátnych pokynov a/alebo podľa protokolu zdravotníckeho zariadenia.

Vedenie ventilu na prístroji odporúčame naplniť úplne. Ak ho nenaplníte pozorne, v infúznom systéme zostane až 0,15 ml vzduchu na ventil.

Ventil vydezinfikujte utierkou Softa®Cloth\*) podľa pokynov.

### Výstraha

Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zariadenia môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta. Nepoužívajte, ak je poškodený obal. Neresterilizujte.

\*) Odporúčaný dezinfekčný prostriedok: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Švajčiarsko)

### Dátum poslednej revízie

December 2014

## TH คำแนะนำในการใช้งาน

### วัสดุที่ใช้:

PA, PC, PP, SI

### วิธีการใช้:

ใช้เทคนิคปลอดเชื้อ

เช็ดฆ่าเชื้อจุดที่ฉีดก่อนดำเนินการขั้นตอนของหน่วยงาน ใช้ชุดติดตั้งหัว Luer ตัวผู้ โดยไม่มีเข็มเจาะ หลอดฉีด ข้อต่อเรียบหัว Luer ให้แน่นด้วยมือเข้ากับวาล์วโดยหมุน 90° ฉีดไล่ยาตามขั้นตอนของหน่วยงาน เปลี่ยนผลิตภัณฑ์ตามกระบวนการที่กำหนดในประเทศและ/หรือของหน่วยงาน

แนะนำให้ปั๊มอัดไล่ลมสายยางข้อต่อให้ทั่ว หากไม่ได้ปั๊มอัดไล่ลมไว้

อาจมีอากาศมากถึง 0.15 มล. ค้างอยู่ที่แต่ละวาล์วในระบบการฉีดยา

ฆ่าเชื้อวาล์วด้วยแผ่น Softa® Cloth\*) ตามที่ระบุในคำแนะนำ

### คำเตือน

การนำอุปกรณ์ที่ใช้ครั้งเดียวกลับมาใช้ใหม่จะก่อให้เกิดความเสี่ยงต่อผู้ป่วยหรือผู้ใช้ อาจนำไปสู่การปนเปื้อนและ/หรือทำให้คุณสมบัติการทำงานของอุปกรณ์บกพร่อง การปนเปื้อนและ/หรือคุณสมบัติการทำงานของอุปกรณ์ที่ไม่สมบูรณ์อาจทำให้ผู้ป่วยได้รับบาดเจ็บ, เจ็บป่วย หรือเสียชีวิตได้

ห้ามใช้ หากพบร่องรอยรั่วซึม

ห้ามนำไปฆ่าเชื้อซ้ำ

\*) ยาฆ่าเชื้อที่แนะนำ: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, Switzerland)

### วันที่ทำการแก้ไขครั้งสุดท้าย

ธันวาคม 2014

## TR Kullanım Kılavuzu

Kullanılan materyaller:  
PA, PC, PP, SI

### Talimatlar:

Aseptik Teknik kullanınız.

Kurumsal protokole göre uygulamadan önce enjeksiyon bölgesini temizleyiniz. İğnesiz bir erkek luer parça kullanınız. Luer slip enjektörler 90°'lik bir dönüş ile valfin içine sıkıştırılmalıdır. Kurumsal protokole göre durulayınız. Ürünü ulusal ve/veya kurumsal protokole göre değiştiriniz. Üç yönlü musluk manifoldunun tamamen doldurulması tavsiye edilir. Dikkatli bir şekilde doldurulmaması halinde, her bir valfte 0.15 ml'ye kadar hava infüzyon sistemi içerisinde kalır.

Valfi Softa® Cloth\* bez ile talimatlara uygun bir şekilde dezenfekte ediniz.

### Uyarı

Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.

Ambalaj bozulmuşsa kullanmayınız.

Yeniden sterilize etmeyiniz.

\*) Tavsiye edilen dezenfektan: Softa®Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach, İsviçre)

### Son revizyon tarihi

Aralık 2014







**AU** For sterilization type see primary packaging

**BR** Importado e Distribuido por:  
Laboratórios B|Braun S/A, Av. Eugênio Borges,  
1092 e Av. Jequitibá, 09-Arsenal, São Gonçalo  
– RJ – Brasil CEP.:24751-000, CRF-RJ n°6233,  
C.N.P.J. 31.673.254/0001-02, SAC: 0800-  
0227286

**CO** Importado por B. Braun Medical S.A.  
Calle 44 N°8-08/31 Bogotá

**RS** Nosilac upisa med. sredstva u Registar med.  
sredstava i distributer: B. Braun Adria RSRB  
d.o.o., Đorđa Stanojevića 14, 11000 Beograd,  
Srbija

**TR** Sterilizasyon tipi için primer ambalaja bakınız.  
İthalatçı Firma:  
B.Braun Medikal Dış Tic. A.Ş.  
Sefaköy Tevfik Bey Mah., 20 Temmuz Cad., No:  
40, A Blok, Kat: 3-4, Küçükçekmece – İstanbul

Manufacturing site:  
B. Braun Medical Kft Production Division  
Déli-Külhatár út 2-4  
3200 Gyöngyös  
HUNGARY

CE 0123



1214

12411400